A C O R D

între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Lituania cu privire la cooperarea în domeniul culturii

Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Lituania, numite în continuare "Părţi":

bazîndu-se pe dorinţa de a dezvolta şi consolida relaţiile de prietenie între cele două ţări;

exprimîndu-şi încrederea că promovarea colaborării în domeniul culturii va stimula înţelegerea dintre popoarele lor şi dezvoltarea relaţiilor de prietenie între ambele ţări;

avînd convigerea că relaţiile interstatale în domeniul culturii şi artelor contribuie la întărirea încrederii şi înţelegerii reciproce în consens cu Actul Final al Conferinţei pentru Securitate şi Cooperare în Europa, precum şi Carta de la Paris pentru o nouă Europă;

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

Părţile vor contribui prin toate mijloacele la dezvoltarea colaborării în domeniile culturii între cele doua ţări şi în aceste scopuri vor acorda sprijin iniţiativelor corespunzătoare.

Articolul 2

Părţile vor sprijini şi încuraja dezvoltarea colaborării dintre instituţiile şi organizaţiile de resort în domeniul culturii în baza principiilor de paritate şi bună înţelegere.

Articolul 3

Părţile vor sprijini şi încuraja colaborarea în domeniul artelor plastice, muzicii, teatrului, literaturii, activităţii editoriale, patrimoniului cultural, precum şi între muzeele şi bibliotecile naţionale.

Articolul 4

Părţile vor susţine colaborarea în sfera culturii şi artelor, stimulînd:

a) legaturile directe între instituţii din domeniu, uniuni de creaţie, asociaţii şi fonduri de cultură, oameni de cultură şi artă;

b) participarea la festivaluri, concursuri artistice şi alte activităţi de promovare a culturii din ambele ţări;

c) turneele colectivelor muzicale şi dramatice profesioniste şi de amatori, precum şi a interpreţilor din ambele ţări;

d) participarea reciprocă la festivaluri, concursuri şi alte activităţi culturale internaţionale, organizate în cealaltă ţară;

e) schimbul reciproc de expoziţii din colecţii muzeistice şi particulare, participarea artiştilor plastici la vernisaje;

f) instruirea şi specializarea lucrătorilor din domeniul culturii şi artelor;

g) organizarea vizitelor reciproce de lucru şi de documentare ale reprezentanţilor diferitor domenii ce ţin de cultură;

h) organizarea unor conferinţe, seminare, simpozioane pentru oamenii de cultură în scopul îmbogăţirii experienţei şi schimbului de informaţie;

i) traducerea unor opere artistice şi publicaţii de specialitate;

j) montarea şi prezentarea creaţiilor muzicale şi dramatice ale autorilor din ambele ţări.

Părţile vor sprijini şi alte tipuri de colaborare contribuind la dezvoltarea schimbului cultural.

Articolul 5

Părţile vor colabora în domeniul cinematografiei, prin organizarea reciprocă a săptămînilor de film, vor participa reciproc la festivalurile internaţionale de film, care vor fi organizate în ambele ţări.

Părţile vor sprijini cooperarca în domeniul coproducţiilor cinematografice.

Articolul 6

Părţile vor stimula colaborarea în domeniul conservării patrimoniului cultural, restaurării şi ocrotirii monumentelor istorice şi de cultură, în baza unor programe şi proiecte speciale.

Articolul 7

În conformitate cu legislaţia în vigoare a ambelor ţări, Părţile vor susţine şi promova colaborarea reciprocă în domeniul protecţiei patrimoniului cultural, precum şi între arhive, biblioteci şi alte instituţii similare, înlesnind schimburile de informaţii, experienţă profesională şi specialişti, asigurînd şi accesul larg la fondurile de documente din aceste instituţii în scopuri de cercetare ştiinţifică şi creaţie.

Articolul 8

Părțile vor promova, conform obiectivelor acestui Acord, colaborarea nemijlocită între alte organizații și instituții sau persoane interesate din ambele țări în colaborarea culturală.

Articolul 9

Fiecare Parte va depune eforturi pentru a crea tuturor persoanelor interesate posibilitatea de a avea acces la cunoașterea limbii, culturii, literaturii și istoriei celeilalte țări.

Articolul 10

Părțile vor înlesni contactele directe între organizațiile guvernamentale și non-guvernamentale, care au ca scop cooperarea culturală, vor încuraja fondarea și activitatea instituțiilor culturale ale unei Părți pe teritoriul celeilalte Părți, conform actelor normative în vigoare și în baza condițiilor ce urmează a fi convenite ulterior.

Articolul 11

Prezentul Acord nu exclude și alte forme de cooperare ce nu au fost specificate, dar sunt în conformitate cu obiectivele propuse.

Articolul 12

Prezentul Acord poate fi modificat prin acordul reciproc al Părților. Astfel de modificări vor fi elaborate în protocoale separate, ca parte integrantă a prezentului Acord. Protocoale vor intra în vigoare, în conformitate cu art. 14 al prezentului Acord.

Articolul 13

În conformitate cu prezentul Acord, ministerele, departamentele, instituțiile și organizațiile ambelor state vor semna direct acorduri și programe de cooperare.

Articolul 14

Prezentul Acord intră în vigoare la data ultimei notificări, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea de către Părți a procedurilor interne necesare intrării lui în vigoare.

Prezentul Acord se încheie pe un termen de 5 ani. Acțiunea lui se va prelungi în mod automat pentru următorii 5 ani, dacă nici una dintre Părți nu va notifica în scris cealaltă Parte, prin canale diplomatice, cu cel puțin 6 luni pînă la expirarea acțiunii prezentului Acord, despre intenția sa de a-l denunța.

În cazul denunțării prezentului Acord, toate proiectele și activitățile demarate în baza lui vor fi realizate conform condițiilor stabilite anterior.

Toate întrebările sau litigiile legate de interpretarea și aplicarea prezentului Acord vor fi soluționate de comun acord între Părți.

Întocmit la Chișinău, la "29" septembrie 2010 în două exemplare originale fiecare în limba moldovenească, lituaniană și engleză toate textele fiind egal autentice.

În cazul apariției unor divergențe în interpretarea sau aplicarea prevederilor prezentului Acord, textul în limba engleză va fi de referință.

Pentru
Guvernul Republicii Moldova

Pentru
Guvernul Republicii Lituania